

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Тюлегенова Раиса Амиржановна

Должность: Директор

Дата подписания: 26.06.2023 16:37:52

Уникальный программный ключ:

125b8acc44c5368c45bd8abf3dc5ced4a4eed767e8486e18dc8ae8b88943954

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение

стр. 1



УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

*Тюлегенова Р.А.* / Тюлегенова Р.А.

«25» мая 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля)  
Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка**

Направление подготовки (специальность)

**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль)

**Перевод и переводоведение**

Присваиваемая квалификация (степень)

**Бакалавр**

Форма обучения

**очная**

Год набора

**2021**

Костанай 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована кафедрой**

Кафедра филологии

Протокол заседания № 09, от «10» мая 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО "ЧелГУ"**


Протокол заседания № 10, от «18» мая 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована ученым советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО "ЧелГУ"**

Протокол заседания № 10, от «25» мая 2023 г.

Заведующий кафедрой  Морданова Светлана Мугтасимовна, кандидат педагогических наук, доцент

Автор (составитель)  кандидат филологических наук, профессор кафедры филологии, Котлярова Татьяна Яковлевна

Рецензент  кандидат филологических наук, и.о. ассоциированного профессора кафедры иностранной филологии Костанайского регионального университета им. А.Байтурсынова, Жабаева Сауле Сагинтаевна

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение	стр. 3
--	--------

## 1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 1.1 Цели

Цель освоения дисциплины состоит в формировании комплекса компетенций, обеспечивающих успешную коммуникативную деятельность с применением французского языка.

### 1.2 Задачи

формирование и совершенствование навыков понимания франкоязычного дискурса как устного, так и письменного;

выработка устойчивых навыков порождения речи (устной и письменной) на втором иностранном языке с учетом его фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля языка, лингвистических маркеров социальных отношений, а также правил построения текстов на втором иностранном языке;

формирование умения выбирать нужную коммуникативную схему исходя из конкретной коммуникативной ситуации и регистра речи

## 2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП

Блок (раздел) ОПОП:	К.М.06.02
---------------------	-----------

### 2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Практический курс второго иностранного языка

Древние языки и культуры

Введение в языкознание

### 2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Производственная практика. Переводческая практика

Основы теории второго иностранного языка

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

## 3 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ОПК-4.1: Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.**

#### Знать:

пороговый	Знает правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемого языка
продвинутый	Знает основные черты менталитета и национального характера носителей изучаемого иностранного языка
высокий	Знает основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемого языков

#### Уметь:

пороговый	Умеет использовать потенциал изучаемого иностранного языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи
продвинутый	Умеет использовать в коммуникации стилистические явления изучаемого иностранного языка и основные регистровые характеристики
высокий	Умеет свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения

#### Владеть:

пороговый	Владеет способностью использования потенциала изучаемого языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи
продвинутый	Владеет навыками адекватного стилистического оформления речи в социокультурной сфере общения
высокий	Владеет способностью свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения

**ОПК-4.2: Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.**

#### Знать:

пороговый	Знает правила коммуникации в иноязычном социуме
продвинутый	Знает варианты моральных и этических норм и специфику их отражения в текстах, относящихся к разным периодам жизни этого социума

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 4
высокий	Знает типичные модели социальных ситуаций и сценарии социокультурного взаимодействия в иноязычном социуме; нормы устной и письменной речи; специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также особенности функциональной стратификации средств и приемов их реализации	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
продвинутый	Умеет находить и интерпретировать элементы текстов, отражающих нормы иноязычного социума с целью выработки собственной морально-нравственной позиции	
высокий	Умеет определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения; использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли; использовать языковые средства и дискурсивные стратегии в соответствии с регистром общения	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет нормами и правилами межличностного общения, принятыми в иноязычном социуме и в профессиональной среде иноязычной культуры	
продвинутый	Владеет методами выявления в текстах разных стилей и жанров лингвистических и структурных компонентов, способствующих адекватному отражению социокультурной информации	
высокий	Владеет этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия; набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов); приемами построения высказывания (текста) в соответствии с функционально-коммуникативной дифференциацией	
<b>ОПК-4.3: Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межязыковой и межкультурной коммуникации.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает особенности речевого этикета в устной и письменной коммуникации в изучаемом языке	
продвинутый	Знает национально-культурные особенности страны изучаемого языка, языковые реалии; этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме	
высокий	Знает лингвистические средства выражения ментальной и т.п. специфики, свойственной представителям культуры изучаемого языка	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет использовать клише и этикетные формулы в соответствии с форматом коммуникации на иностранном языке	
продвинутый	Умеет использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
высокий	Умеет преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет набором основных клише и этикетных формул для разных видов устной и письменной коммуникации на иностранном языке	
продвинутый	Владеет способностью использования основных композиционно-речевых форм и этикетных формул в устной и письменной коммуникации	
высокий	Владеет основами речевого этикета изучаемого иностранного языка; этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия	
<b>ОПК-3.1: Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает коммуникативные цели высказывания, общие пути выявления релевантной информации, жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам	
продвинутый	Знает коммуникативные цели высказывания, разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, общие высказывания, соответствующие официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	
высокий	Знает алгоритм интерпретации коммуникативной цели высказывания, дифференциальную специфику языковых средств официального, нейтрального, неофициального регистров общения и пути выявления релевантной информации	

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 5
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет определять коммуникативные цели высказывания, извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию, определять принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	
продвинутый	Умеет идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения в соответствии с коммуникативной ситуацией	
высокий	Умеет грамотно и эффективно строить высказывания в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет способностью выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
продвинутый	Владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
высокий	Владеет способностью свободно выражать свои мысли в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)	
<b>ОПК-3.2: Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает правила определения информационного ядра высказывания	
продвинутый	Знает грамматические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста	
высокий	Знает лексические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет определять средства логической связи между элементами высказывания на изучаемых языках	
продвинутый	Умеет использовать специфику разделения высказывания предложения на смысловые группы	
высокий	Умеет использовать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	
продвинутый	Владеет навыками использования основных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	
высокий	Владеет навыками свободного использования многочисленных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	
<b>ОПК-3.3: Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает языковые средства, а также правила их отбора и использования, в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
продвинутый	Знает приемы достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	
высокий	Знает приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
<b>Уметь:</b>		

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 6
пороговый	Умеет использовать языковые средства в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
продвинутый	Умеет корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и/или письменной коммуникации	
высокий	Умеет использовать приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет навыками применения языковых средств в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
продвинутый	Владеет приемами достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	
высокий	Владеет приемами достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
<b>ОПК-1.2: Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает основные характеристики языковых уровней и подсистем изучаемых языков	
продвинутый	Знает структурные особенности языковых уровней и подсистем языков в сопоставительном аспекте	
высокий	Знает особенности функционирования языковых уровней и подсистем языков на основе	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет определять основные проявления взаимосвязи между уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов	
продвинутый	Умеет учитывать и интерпретировать взаимосвязь между языковыми уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов	
высокий	Умеет определять и адекватно интерпретировать языковые явления и процессы на основе глубокого понимания взаимосвязи уровней и подсистем изучаемых языков	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет первичными навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и подсистем языка	
продвинутый	Владеет навыками учета функционирования языка как системы и функциональных стилей при создании текстов	
высокий	Владеет навыками системного применения знаний о структурных особенностях изучаемых языков при создании текстов различных функциональных стилей	

<b>4 ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Общая трудоемкость					<b>10 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану : 360 в том числе : аудиторные занятия : 112 самостоятельная работа : 239 часов на контроль : 9					Виды контроля в семестрах:  экзамены 6 зачеты 5	
<b>5 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Часов	Компетенции	Литература	Методы проведения занятий, оценочные средства
	<b>Раздел 1. Путешествия, туризм</b>					

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение							стр. 7
1.1	Правила согласования времен, косвенная речь. Лексико-грамматические упражнения. Работа с аудиоматериалами. Использование этикетных формул. Ситуативные коммуникативные упражнения. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах Работа с текстами.  /Пр/	5	10	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивные, логические, продуктивные, коммуникативный оценочные средства: задания для устного опроса, письменные задания, задания для работы в парах и малых группах (ситуации переводческой деятельности в туристическом бизнесе, этика устного перевода), задания для работы с текстами	
1.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к зачету. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Составление ментальной карты "Система согласования времен" Составление тематического глоссария /Ср/	5	24	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивные, майнд-мэппинг, логический оценочные средства: письменные задания (майнд-мэппинг, тематический глоссарий)	
<b>Раздел 2. Рубежный контроль 1</b>							
2.1	Рубежный контроль 1 Письменная работа Эссе "Виды путешествий" /Пр/	5	2	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивный, продуктивный оценочные средства: письменная работа	
<b>Раздел 3. Франция и франкофония</b>							
3.1	Условное наклонение. Употребление Времен в сложном предложении с придаточным условия Лексико-грамматические упражнения. Работа с аудиоматериалами. Ситуативные коммуникативные упражнения Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах Работа с текстами. /Пр/	5	10	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивные, логические, продуктивные, коммуникативный оценочные средства: задания для устного опроса письменные задания, задания для работы в парах и малых группах задания для работы с текстами	
3.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к зачету. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Разработка проекта "Путешествие во Францию" Составление тематического глоссария /Ср/	5	24	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивные, проектный, логический оценочные средства: письменные задания, тематический глоссарий; проект	
<b>Раздел 4. Рубежный контроль 2</b>							

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение							стр. 8
4.1	Выполнение коммуникативного задания (диалог с участием переводчика в сфере туризма) /Пр/	5	2	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивный, продуктивный оценочные средства: коммуникативное задание	
<b>Раздел 5. Дружба, любовь</b>							
5.1	Прошедшее время условного наклонения. Сложное предложение с придаточным условия. Использование этикетных формул. Лексико-грамматические упражнения. Работа с аудиоматериалами. Работа с текстами. Ситуативные коммуникативные упражнения Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах /Пр/	5	10	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивные, логические, продуктивные, коммуникативный оценочные средства: задания для устного опроса письменные задания, работа в парах и малых группах работа с текстами	
5.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к зачету. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Эссе "Rencontre en ligne: avantages et inconvénients" ("Интернет-знакомства: плюсы и минусы") Составление тематического глоссария /Ср/	5	24	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивный, продуктивный, логический оценочные средства: письменные задания, эссе, глоссарий	
<b>Раздел 6. Рубежный контроль 3</b>							
6.1	Устный опрос (чтение, пересказ, комментирование текста) /Пр/	5	2	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: активный, репродуктивный Оценочные средства: устный опрос	
<b>Раздел 7. Семейные отношения, воспитание</b>							
7.1	Инфинитивное предложение. Лексико- грамматические упражнения. Работа с аудиоматериалами. Использование этикетных формул Ситуативные коммуникативные упражнения. Работа с текстами. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах /Пр/	5	6	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивные, логические, продуктивные, коммуникативный оценочные средства: задания для работы в парах и малых группах задания для работы с текстами работа с текстами	
7.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к зачету. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Письменное изложение текста от лица одного из персонажей. Составление тематического глоссария /Ср/	5	12	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивный, продуктивный, логический оценочные средства: письменные задания, творческое задание, глоссарий	
<b>Раздел 8. Образование, молодежь</b>							



Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение						стр. 9
8.1	Настоящее время сослагательного наклонения. Сослагательное наклонение после глаголов и выражений волеизъявления. Сослагательное наклонение в независимом предложении. Выполнение тестовых заданий. Лексико- грамматические упражнения. Работа с аудиоматериалами. Ситуативные коммуникативные упражнения. Работа с текстами. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах. /Пр/	5	4	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивные, логические, продуктивные, коммуникативный формы контроля: устный опрос, письменные задания, задания для работы в парах и малых группах задания для работы с текстами
8.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к зачету. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Письменное выполнение задания. Подготовка проекта "Participation au programme d'échanges internationaux" ("Участие в международной программе академической мобильности") Составление тематического глоссария /Ср/	5	12	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивный, проектный, логический оценочные средства: письменные задания, презентация проект (разработка и презентация) глоссарий
<b>Раздел 9. Рубежный контроль 4</b>						
9.1	Устный опрос (резюмирование и комментирование текста) /Пр/	5	2	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: репродуктивный Оценочные средства: устный опрос
<b>Раздел 10. Профессии</b>						
10.1	Сослагательное наклонение в придаточных дополнительных предложения (выражение чувства). Прошедшее время сослагательного наклонения. Лексико- грамматические упражнения. Работа с аудиоматериалами. Использование этикетных формул. Ситуативные коммуникативные упражнения. Работа с текстами. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах. /Пр/ /Пр/	6	6	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивные, логические, продуктивные, коммуникативный оценочные средства: задания для устного опроса, письменные задания, задания для работы в парах и малых группах задания для работы с текстами
10.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Письменное выполнение задания. Эссе "Mon futur métier". Составление тематического глоссария /Ср/	6	18	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивный, продуктивный, логический оценочные средства: письменные задания, глоссарий, эссе
<b>Раздел 11. Трудоустройство, трудовая деятельность</b>						

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение						стр. 10
11.1	Сослагательное наклонение в придаточных обстоятельственных предложениях. Лексико-грамматические упражнения. Упражнения на перевод. Работа с аудиоматериалами. Использование этикетных формул. Работа с текстами. Ситуативные коммуникативные упражнения. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах.  /Пр/	6	8	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивные, логические, продуктивные, коммуникативный оценочные средства: задания для устного опроса, письменные задания, задания для работы в парах и малых группах задания для работы с текстами
11.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Подготовка резюме для трудоустройства на русском языке и его перевод на французский язык. Составление тематического глоссария /Ср/	6	19	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивный, продуктивный, логический оценочные средства: письменное творческое задание, письменный перевод, глоссарий
<b>Раздел 12. Рубежный контроль 1/6</b>						
12.1	Письменная работа (составление мотивационного письма для трудоустройства (на русском языке и перевод на французский язык)) /Пр/	6	2	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: репродуктивный Оценочные средства: письменная работа
<b>Раздел 13. Новые технологии</b>						
13.1	Будущее предшествующее время. Лексико- грамматические упражнения. Работа с аудиоматериалами. Ситуативные коммуникативные упражнения. Работа с текстами. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах.  /Пр/	6	14	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивные, логические, продуктивные, коммуникативный оценочные средства: устный опрос, письменные задания, задания для работы в парах и малых группах, задания для работы с текстами
13.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Эссе "Nouvelles technologies dans nos vies" Составление тематического глоссария /Ср/	6	36	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивный, продуктивный, логический оценочные средства: письменные задания, эссе, глоссарий
<b>Раздел 14. Рубежный контроль 2/6</b>						
14.1	Рубежный контроль 2/6 Устный опрос (монологи по изученным проблемам) /Пр/	6	2	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: репродуктивный, продуктивный Оценочные средства: устный опрос
<b>Раздел 15. Здоровье, здравоохранение, медицина</b>						

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение						стр. 11
15.1	Герундий и причастие настоящего времени. Особенности употребления причастий настоящего и прошедшего времени. Лексико- грамматические упражнения. Этикетные формулы. Работа с аудиоматериалами. Работа с текстами. Ситуативные коммуникативные упражнения. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах.  /Пр/	6	14	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивные, логические, продуктивные, коммуникативный оценочные средства: задания для устного опроса, письменные задания, задания для работы в парах и малых группах, задания для работы с текстами, перевод,
15.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Перевод публицистического текста о системе здравоохранения во Франции Составление тематического глоссария /Ср/	6	36	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивный, продуктивный, логический оценочные средства: письменные задания, перевод, глоссарий
<b>Раздел 16. Рубежный контроль 3/6</b>						
16.1	Устный опрос (диалоги по заданным коммуникативным ситуациям) /Пр/	6	2	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.2 ОПК-4.3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: продуктивный, коммуникативный Оценочные средства: устный опрос
<b>Раздел 17. Свободное время, развлечения</b>						
17.1	Сложное причастие прошедшего времени. Выделительные обороты Лексико- грамматические упражнения. Работа с аудиоматериалами. Ситуативные коммуникативные упражнения. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах. Чтение, перевод и анализ текстов. /Пр/	6	14	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивные, логические, продуктивные, коммуникативные оценочные средств: задания для работы в парах и малых группах, задания для работы с текстами
17.2	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Письменное выполнение задания "Составьте объявление (приглашение) на занятия в спортивной секции, кружке и т.д." Составление тематического глоссария /Ср/	6	34	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	методы: репродуктивный, продуктивный, логический оценочные средства: письменные задания, творческое задание , глоссарий
<b>Раздел 18. Рубежный контроль 4/6</b>						
18.1	Диалоги по заданным коммуникативным ситуациям /Пр/	6	2	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: продуктивный, коммуникативный Оценочные средства: устный опрос

**6 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

### 6.1 Перечень видов оценочных средств

Виды оценочных средств по дисциплине: оценочные средства для текущего контроля (задания для устного опроса, письменные задания, задания для работы с текстами, задания для работы в парах и малых группах, ментальная карта, проекты, эссе, творческие задания, проекты, презентации, глоссарий), оценочные средства для рубежных контролей 5 семестр: письменная работа (1), коммуникативное задание (2); устный опрос (3, 4) (чтение, пересказ, комментирование текста); 6 семестр: письменная работа (1)(составление мотивационного письма для трудоустройства (на русском языке) и перевод на французский язык; устный опрос (2,3,4) (коммуникативные ситуации для составления диалогов и монологов); Промежуточная аттестация проводится в форме зачета (устного опроса) и комплексного экзамена

### 6.2 Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей и рубежной аттестации

Оценочные средства представлены материалами для текущего контроля, включающими следующие задания: задания для устного опроса (вопросы, лексико-грамматические упражнения, монологи), письменные задания, задания для работы в парах и малых группах (коммуникативные ситуации), задания для работы с текстами (чтение, пересказ, резюмирование, комментирование текста, перевод, творческие задания), задания на проверку тематического глоссария, составление ментальной карты, написание эссе, подготовка проектов. Задания подобраны с учетом лексического и грамматического материала изученных тем.

Тема 1 Составление ментальной карты системы согласования времен

Задания для устного опроса

Лексико-грамматические упражнения:

Составьте предложения, используя следующие существительные, а также географические названия: un panorama; un étang; une vallée; un château; une forêt; une plaine.

Проспрягайте во всех лицах présent, imparfait и futur passifs глаголы; Voir (participe passé: vu); suivre (participe passé: suivi). Проспрягайте в Conditionnel passe следующие глаголы rester inviter recevoir s ennuyer (1) в утвердительной форме (2) в вопросительной форме (3) в отрицательной форме

Письменные задания

Раскройте скобки и поставьте глагол в нужное время и наклонение, принимая во внимание, что в следующих предложениях говорится о приеме, устроенном семьей Лейбран неделю назад Si tu (être) a Paris la semaine dernière tu (venir) avec moi a la réception — Si tu (venir) avec moi 1 autre jour j en (être) bien heureuse—Si tu (pouvoir) assister a la réception, tu (ne pas s ennuyer) plus que moi — Si le Champagne (ne pas couler) a flots la tête (me paraître) moins gaie—S il (ne pas avoir) de danses anciennes, les jeunes gens (ne rien regretter) —S ils (ne pas pouvoir) jouer au bridge que (dire) les vieux messieurs

Задания для работы в малых группах:

1. A l'agence touristique vous parlez au représentant de l'agence de votre voyage
2. A l'hôtel vous réservez une chambre
3. Vous parlez à votre ami(e) de votre voyage à Paris
4. Vous parlez à votre ami(e) de vos études à l'université
5. Vous parlez à votre ami(e) de vos intérêts et vos passe-temps
6. Vous parlez à votre ami(e) de votre nouvel appartement
7. Vous parlez avec un(e) ami(e) de vos études des langues étrangères
8. Vous parlez à votre nouvel(le) ami(e) de votre famille
9. Vous parlez à votre mère de votre nouvel(le) ami(e)

Donner des conseils à quelqu'un qui apprend une langue étrangère

Donner des conseils à quelqu'un qui part en voyage

Exprimez vos souhaits à un ami à son anniversaire son anniversaire

Je ne veux pas que ma copine ..... (5 phrases)

Je ne veux pas que mes parents ....(5 phrases)

Je veux que ma copine ..... (5 phrases)

Je veux que mes parents ....(5 phrases)

Je suis content que ma copine.....(5 phrases)

Je suis heureux que mes parents...(5 phrases)

Rédiger un texte d'après ce modèle

Le monde idéal.

Dans le monde idéal, les contes pour enfants disparaîtraient parce que le monde des contes serait réalisé.

Mais on ne pourrait pas se bercer d'illusions non plus.

Personne ne se battrait pour la liberté car tout le monde l'aurait. Ce serait la fin des militants.

Темы проектов

Тема 2 Франция и франкофония

Разработка проекта "Путешествие во Францию" (маршрут, стоимость, длительность, проживание, культурная программа, достопримечательности и т.д.), презентация проекта

Тема 5 Образование, молодежь

Подготовка проекта "Participation au programme d'échanges internationaux" (Участие в программе международного обмена), подготовка презентации проекта (на французском языке)

Задания по написанию эссе

Тема «Дружба, любовь»

Напишите на французском языке эссе на тему: "Rencontre en ligne: avantages et inconvénients" (Знакомства в Интернете: плюсы и минусы)

Тема «Профессии»

Эссе "Mon futur métier" (моя будущая профессия)

Тема «Новые технологии»

Эссе "Nouvelles technologies dans notre vie" (Новые технологии в нашей жизни)

Творческие задания

Тема: Семейные отношения, воспитание

Письменно изложите текст от лица одного из персонажей (Junior). Учитывайте регистры речи в соответствии с выбранным персонажем (полицейский, сын, отец и т.д.)

Тема: Трудоустройство, трудовая деятельность

Подготовка резюме для трудоустройства на русском языке и его перевод на французский язык. Обратите внимание на особенности официального регистра речи.

Тема: Свободное время, развлечения

Письменное творческое задание: составьте объявление (приглашение) на занятия в спортивной секции, кружке и т.д.

Задания на перевод

Тема 7

1. Подготовьте резюме для трудоустройства на русском языке и его перевод на французский язык. Обратите внимание на употребление этикетных формул и особенности официального регистра речи.

Тема 9.

Найдите на сайтах франкоязычных СМИ статью на одну из тем: «Здоровье», «Здравоохранение», «Медицина».

Выполните перевод, составьте глоссарий к тексту.

Задание по составлению глоссария. Темы 1-10

К каждой теме в специальной тетради составляйте тематический глоссарий на протяжении всего периода изучения дисциплины. Следуйте правилам словарной записи для каждой части речи. Заучивайте орфографию и произношение лексических единиц.

Работа с текстом:

1. Lisez le titre du texte-ci dessous et écrivez à quoi il est consacré. Vous pouvez choisir plusieurs réponses:

- a) au prestige d'enseignement français;
- b) à l'accessibilité aux études;
- c) à la facilité des études en France;
- d) à la forme intéressante d'organisation des études.

Etudier en France: un passeport pour la réussite

Incontournable France: la beauté de ses paysages, la richesse de son histoire, la réputation de son art de vivre, le prestige du savoir dans sa culture! Mais les étudiants étrangers ne choisissent pas notre pays seulement pour l'art, la littérature et les sciences humaines. Et cet attrait ne date pas d'hier.

Kévin, un étudiant britannique en gestion financière, a suivi en 1996 trois trimestres intensifs sur le management à l'École nationale des ponts et chaussées. Ces dernières années, le pourcentage des étudiants étrangers à l'Institut d'études politiques de Paris est passé de 18 à 30 %. Plus de 70 % de ceux qui viennent pour un séjour d'études souhaitent par la suite rester jusqu'au diplôme! Étudier en France, pour beaucoup, c'est donc le rêve. Une certaine envie d'excellence, aussi. Ce sont les 250 000 étrangers qui sont venus en 2005 faire leurs études en France. Un chiffre qui place celle-ci au troisième rang des pays d'accueil.

Parmi les plus diversifiés et les plus performants du monde, l'enseignement français propose une offre formidable. À côté des quelques établissements spécialisés, dont les écoles d'art, de mode, de design, d'architecture, d'études médicales et paramédicales, la France compte plus de 3500 structures dont 87 universités et près de 500 grandes écoles – 240 écoles d'ingénieurs, 230 écoles de commerce et 4 Écoles normales supérieures (dispensant une formation

culturelle et scientifique de haut niveau). De plus, si l'université française présente un large éventail de filières d'un très bon niveau, elle est aussi d'un accès quasi gratuit pour tous, sans distinction. Ce qui est loin d'être le cas partout. Les droits d'inscription y sont plus que compétitifs. Exemple: l'inscription en licence coûte 350 euros par an, celle en master, 400 euros, le système de protection sociale étant inclus dans ces sommes.

Si les coûts sont si peu élevés par rapport aux universités anglaises, américaines ou australiennes, c'est parce que l'État français considère que l'argent ne doit en aucun cas constituer un frein à l'apprentissage des savoirs. Il subventionne donc largement l'accueil des étudiants étrangers – à hauteur de 2 milliards d'euros – et confère à ces derniers le même statut, c'est-à-dire les mêmes droits, en termes d'attribution de bourses par exemple, et les mêmes diplômes qu'au Français. Ce qui, là encore, n'est pas le cas partout. Côté diplômes, la France s'est lancée, depuis 1997, dans un grand chantier d'harmonisation européenne de cursus, aujourd'hui en cours d'achèvement. Les universités françaises ont, en effet, presque toutes adopté les trois grades européens, licence, master, doctorat (LMD). Reste la «barrière linguistique» Celle-ci est de moins en moins importante puisque plus de 300 filières dispensent leurs formations en langue anglaise, sur tous les «campus» du territoire. S'il existe quelques grandes résidences universitaires, les campus n'appartiennent pas, en réalité, à la tradition française, où la plupart des universités sont de la création ancienne et se trouvent au cœur des villes.

Fin 2005, une vaste opération de rénovation du parc universitaire a été lancée par les pouvoirs publics, ainsi qu'un programme de la création de grands campus et de pôle de recherche et d'enseignement supérieur de quelque 24 milliards d'euros. Les procédures administratives d'entrée et de séjour des étudiants étrangers ont été beaucoup simplifiées: augmentation du nombre de bourses d'études, création de guichets d'accueil. La maîtrise du français par les étudiants étrangers ne constitue plus une condition à leur inscription.

Ce sont tous ces atouts que la France emporte dans ses bagages quand elle promeut son offre éducative en Chine, au Pérou, en Thaïlande, en Russie ou Canada.

Florence Raynal, Label France

Lecture et compréhension du texte

2. Lisez le texte en entier, divisez-le en quatre parties et dites dans quel ordre s'y présentent ces parties:

- l'égalité de traitement;
- une grande diversité d'établissements d'enseignement;
- des initiatives récentes;
- la terre d'art et de culture.

3. Trouvez dans le texte les mots suivants:

une attrait, souhaiter, dispenser, subventionner, conférer, lancer, promouvoir.

Choisissez dans la liste qui suit leurs synonymes.

Départir, accorder, désirer, entreprendre, une charme, faire avancer, subsidier.

4. Dites par quels diplômes sont sanctionnées les études supérieures en France. Déchiffrez le sigle LMD.

5. Qu'est-ce que c'est qu'une filière dans le système d'enseignement supérieur en France?

Interprétation et commentaire du texte

6. Dites quelle phrase résume l'idée principale de chaque partie du texte.

7. Résumez le texte cohérent. Utilisez dans votre récit les synonymes de l'exercice 3.

8. Comment vous comprenez l'expression «l'harmonisation européenne de cursus». Trouvez son équivalent russe. Qu'est-ce que vous savez sur les réformes faites afin d'unifier le système d'enseignement mondial?

Оценочные средства для рубежных контролей включают следующие задания: задания для письменной работы, задания для устного опроса (чтение, пересказ, комментирование текста; ситуации для монологов и диалогов), Задания подобраны с учетом лексического и грамматического материала изученных тем.

Семестр 5

Рубежный контроль №1 Темы: Путешествия, туризм

Письменная работа

1. Conjuguez au conditionnel présent : aller ; pouvoir ; se lever.

2. Conjuguez au conditionnel passé : voir ; venir; s'occuper

3. Traduisez (indicatif)

- Если все будет хорошо, они вернутся через неделю
- Если мы обсудим эту проблему, мы сможем найти решение.
- Если вы посетите этот музей, вы увидите много интересного.
- Я прочитал, что зимой будет очень холодно.

4. Traduisez (conditionnel présent) :

- Если бы он хотел, он бы учился за границей.
- Вы бы хотели совершить это путешествие?
- Можно подумать, что ты не хочешь с ним разговаривать.
- Если бы не шел дождь, дети гуляли бы во дворе.

5. Traduisez (conditionnel passé) :

- Если бы он нам все рассказал, мы бы ему помогли.
- Если бы вы мне помогли, я бы сделал работу вовремя.
- Если бы я не забыл ваш номер телефона, я бы вам позвонил.
- Если бы я встал рано, я бы закончил эту работу вовремя.

Рубежный контроль 2

Коммуникативное задание (диалог с участием переводчика, в сфере туризма)

1. Comme interprète, vous accompagnez un touriste russophone lors d'un voyage en France. Imaginez la scène lors de l'achat d'un billet.

2. Comme interprète, vous accompagnez un touriste russophone lors d'un voyage en France. Imaginez une scène de réservation d'hôtel

Рубежный контроль №3 Темы: Дружба, любовь. Семейные отношения, воспитание

Устный опрос (чтение, пересказ, комментирование текста)

" Amour virtuel : La réalité a largement dépassé le virtuel"

Les relations sentimentales sur le Web ne répondent pas aux mêmes règles que la rencontre dans la vraie vie et le passage à la réalité peut être parfois décevant. Une règle : se voir vite pour ne pas laisser place au fantasme.

Nous avons trouvé notre alter ego, par Florence, 45 ans

Nous nous sommes connus sur un site Internet, quelques mots échangés. J'ai été séduite par sa courtoisie, sa sensibilité, contrairement à d'autres personnes sur ce genre de site qui sont plutôt trop curieuses, directes voire désagréables. Un petit mot chaque jour, il habitait loin de chez moi, moi qui cherchais plutôt à rencontrer des amis dans ma région ! Il ne l'a jamais demandé une photo, je n'en avais pas mis sur le site, ni mon numéro de téléphone. Après quelques semaines d'échanges où nous nous sommes aperçus que nous avons beaucoup de points communs, nous avons la sensation de nous connaître depuis toujours. Il m'a avoué ensuite qu'il venait près de chez moi en vacances, ce qu'il avait prévu de longue date. Nous nous sommes alors rencontrés une semaine après son arrivée... et ça a été le coup de foudre. Depuis, nous sommes très amoureux, comme des adolescents... et nous nous accommodons des 550 km qui nous séparent et essayons de nous voir le plus souvent possible. Notre relation a débuté sincèrement, amicalement et la réalité a largement dépassé le virtuel, et nous avons vraiment trouvé chacun notre alter ego.

Рубежный контроль №4 Тема: Образование, молодежь

Устный опрос (чтение, пересказ, комментирование текста)

1. Lisez le titre du texte-ci dessous et écrivez à quoi il est consacré. Vous pouvez choisir plusieurs réponses:

- a) au prestige d'enseignement français;
- b) à l'accessibilité aux études;
- c) à la facilité des études en France;
- d) à la forme intéressante d'organisation des études.

Etudier en France: un passeport pour la réussite

Incontournable France: la beauté de ses paysages, la richesse de son histoire, la réputation de son art de vivre, le prestige du savoir dans sa culture! Mais les étudiants étrangers ne choisissent pas notre pays seulement pour l'art, la littérature et les sciences humaines. Et cet attrait ne date pas d'hier.

Kévin, un étudiant britannique en gestion financière, a suivi en 1996 trois trimestres intensifs sur le management à l'École nationale des ponts et chaussées. Ces dernières années, le pourcentage des étudiants étrangers à l'Institut d'études politiques de Paris est passé de 18 à 30 %. Plus de 70 % de ceux qui viennent pour un séjour d'études souhaitent par la suite rester jusqu'au diplôme! Étudier en France, pour beaucoup, c'est donc le rêve. Une certaine envie d'excellence, aussi. Ce sont les 250 000 étrangers qui sont venus en 2005 faire leurs études en France. Un chiffre qui place celle-ci au troisième rang des pays d'accueil.

Parmi les plus diversifiés et les plus performants du monde, l'enseignement français propose une offre formidable. À côté des quelques établissements spécialisés, dont les écoles d'art, de mode, de design, d'architecture, d'études médicales et paramédicales, la France compte plus de 3500 structures dont 87 universités et près de 500 grandes écoles – 240 écoles d'ingénieurs, 230 écoles de commerce et 4 Écoles normales supérieures (dispensant une formation culturelle et scientifique de haut niveau). De plus, si l'université française présente un large éventail de filières d'un très bon niveau, elle est aussi d'un accès quasi gratuit pour tous, sans distinction. Ce qui est loin d'être le cas partout. Les droits d'inscription y sont plus que compétitifs. Exemple: l'inscription en licence coûte 350 euros par an, celle en master, 400 euros, le système de protection sociale étant inclus dans ces sommes.

Si les coûts sont si peu élevés par rapport aux universités anglaises, américaines ou australiennes, c'est parce que l'État français considère que l'argent ne doit en aucun cas constituer un frein à l'apprentissage des savoirs. Il subventionne donc largement l'accueil des étudiants étrangers – à hauteur de 2 milliards d'euros – et confère à ces derniers le même statut, c'est-à-dire les mêmes droits, en termes d'attribution de bourses par exemple, et les mêmes diplômes qu'au Français. Ce qui, là encore, n'est pas le cas partout.

Côté diplômes, la France s'est lancée, depuis 1997, dans un grand chantier d'harmonisation européenne de cursus, aujourd'hui en cours d'achèvement. Les universités françaises ont, en effet, presque toutes adopté les trois grades européens, licence, master, doctorat (LMD). Reste la «barrière linguistique» Celle-ci est de moins en moins importante puisque plus de 300 filières dispensent leurs formations en langue anglaise, sur tous les «campus» du territoire. S'il existe quelques grandes résidences universitaires, les campus n'appartiennent pas, en réalité, à la tradition française, où la plupart des universités sont de la création ancienne et se trouvent au coeur des villes.

Fin 2005, une vaste opération de rénovation du parc universitaire a été lancée par les pouvoirs publics, ainsi qu'un programme de la création de grands campus et de pôle de recherche et d'enseignement supérieur de quelque 24 milliards d'euros. Les procédures administratives d'entrée et de séjour des étudiants étrangers ont été beaucoup

simplifiées: augmentation du nombre de bourses d'études, création de guichets d'accueil. La maîtrise du français par les étudiants étrangers ne constitue plus une condition à leur inscription.

Ce sont tous ces atouts que la France emporte dans ses bagages quand elle promeut son offre éducative en Chine, au Pérou, en Thaïlande, en Russie ou Canada.

Florence Raynal, Label France

Lecture et compréhension du texte

2. Lisez le texte en entier, divisez-le en quatre parties et dites dans quel ordre s'y présentent ces parties:

- l'égalité de traitement;
- une grande diversité d'établissements d'enseignement;
- des initiatives récentes;
- la terre d'art et de culture.

3. Dites par quels diplômes sont sanctionnées les études supérieures en France. Déchiffrez le sigle LMD.

4. Résumez le texte cohérent.

5. Comment vous comprenez l'expression «l'harmonisation européenne de cursus». Trouvez son équivalent russe. Qu'est-ce que vous savez sur les réformes faites afin d'unifier le système d'enseignement mondial?

Семестр 6

Рубежный контроль №1 Темы: Профессии. Трудоустройство, трудовая деятельность

Письменная работа

Составление мотивационного письма для трудоустройства (на русском языке и перевод на французский язык)

Рубежный контроль №2 Темы: Новые технологии.

Устный опрос (коммуникативные ситуации для составления монолога)

L'informatique dans notre vie

La dépendance au téléphone portable

Une réalité virtuelle

Рубежный контроль № 3 Здоровье, здравоохранение, медицина

Устный опрос (коммуникативные ситуации для составления диалогов)

Ваш маленький брат курит. Попробуйте его убедить, что это вредно

Ваша маленькая подруга проводит несколько часов в день в Интернете. Попробуйте ее убедить использовать свое время рационально

Рубежный контроль №4 Тема: Свободное время, развлечения

Устный опрос (коммуникативные ситуации для составления диалогов)

Вы говорите своему другу(е) о ваших интересах

Вы говорите своему другу(е) о ваших хобби

Вы говорите о своей attitude к спорту

Вы познакомились с молодым человеком. Говорите о своих вкусах.

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения текущего и рубежного контролей успеваемости представлены в ФОС по дисциплине

### 6.3 Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета (устного опроса) и комплексного экзамена: 5 семестр (зачет) - задания на монологическую речь (10 б); задания на диалогическую речь (15 б); тексты для чтения, анализа и комментирования (15 б); 6 семестр (экзамен): задания на перевод (10 б); задания на диалогическую речь (15 б); тексты для чтения, анализа и комментирования (15 б).

Оценочные средства представлены материалами для комплексного экзамена, включающими следующие задания: коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь), тексты для чтения, анализа и комментирования, задания на перевод)

Семестр 5 (зачет)

Коммуникативные ситуации для монологических высказываний:

Вы говорите своему другу(е) о вашем путешествии в Париж

Вы говорите своей маме о вашем новом(ой) друге(е)

Дать советы кому-то, кто собирается в путешествие

Дать советы кому-то, кто собирается в Францию

Дать советы кому-то, кто собирается в Париж

Коммуникативные ситуации для диалогов (с участием переводчика):

Составьте диалог между двумя женщинами определенного возраста в самолете

В туристическом агентстве вы говорите с представителем агентства о вашем путешествии

Тексты для чтения, анализа и комментирования:



Amour virtuel : Une belle histoire pleine de surprises, par Frédéric

Internet serait-il devenu un moyen de rencontrer l'amour parmi d'autres, comme le lieu de travail, ou une soirée ? En fait, les relations sentimentales sur le Web ne répondent pas aux mêmes règles que la rencontre dans la vraie vie et le passage à la réalité peut être parfois décevant. Une règle : se voir vite pour ne pas laisser place au fantasme.

Ma femme et moi, nous nous sommes rencontrés en 2003 sur un site de rencontres. Après un échange d'une dizaine de messages et de vraies lettres en papier, nous avons décidé de franchir le cap. D'origine ukrainienne, nous avons eu de grosses difficultés à créer une entente, mais nous savions l'un comme l'autre que des efforts et des ajustements seraient nécessaires pour y arriver. J'ai été immédiatement séduit par son instinct maternel envers sa (notre) fille, et pendant presque un an, je faisais 200km tous les week-ends pour aller la voir. En avril 2004, j'achète une maison à mi-chemin entre son domicile et le mien, 12 jours plus tard elle tombait enceinte de notre fils. Nous nous sommes mariés 6 mois plus tard, et depuis malgré des engueulades mémorables, nous avons construit une famille solide et soudée. Nous nous aimons toujours.

Amour virtuel : "La réalité a largement dépassé le virtuel"

Les relations sentimentales sur le Web ne répondent pas aux mêmes règles que la rencontre dans la vraie vie et le passage à la réalité peut être parfois décevant. Une règle : se voir vite pour ne pas laisser place au fantasme.

Nous avons trouvé notre alter ego, par Florence, 45 ans

Nous nous sommes connus sur un site Internet, quelques mots échangés. J'ai été séduite par sa courtoisie, sa sensibilité, contrairement à d'autres personnes sur ce genre de site qui sont plutôt trop curieuses, directes voire désagréables. Un petit mot chaque jour, il habitait loin de chez moi, moi qui cherchais plutôt à rencontrer des amis dans ma région ! Il ne l'a jamais demandé une photo, je n'en avais pas mis sur le site, ni mon numéro de téléphone. Après quelques semaines d'échanges où nous nous sommes aperçus que nous avons beaucoup de points communs, nous avons la sensation de nous connaître depuis toujours. Il m'a avoué ensuite qu'il venait près de chez moi en vacances, ce qu'il avait prévu de longue date. Nous nous sommes alors rencontrés une semaine après son arrivée... et ça a été le coup de foudre. Depuis, nous sommes très amoureux, comme des adolescents... et nous nous accommodons des 550 km qui nous séparent et essayons de nous voir le plus souvent possible. Notre relation a débuté sincèrement, amicalement et la réalité a largement dépassé le virtuel, et nous avons vraiment trouvé chacun notre alter ego.

Семестр 6 (экзамен)

Задания на перевод:

1. Если бы ты вчера принял снотворное, ты бы хорошо поспал.
2. Нужно, чтобы ты принял это лекарство, после этого ты почувствуешь себя лучше.
3. Эта клавиатура неудобная, надо купить другую.
4. Надо сохранить адрес этого сайта, я сейчас добавлю его в «Избранное».
5. Если твой телефон разрядится, ты не сможешь послать мне сообщение.
6. Жители городов имеют больше возможностей повысить свой культурный уровень
7. Врачи беспокоятся, что количество людей с лишним весом увеличивается.
8. Я не уверен, что такой образ жизни принесет тебе пользу.

1. Пьер сказал, что у него болит горло и что он кашлял всю ночь.
2. Мария в больнице (госпитализирована), она сломала руку и обожгла ногу.
3. Ему нужен компьютер, чтобы пользоваться интернетом и находить нужную информацию.
4. Твой телефон разрядился, поставь его на зарядку!
5. Мобильный телефон вошел в нашу повседневную жизнь и стал необходимым предметом.
6. Моя младшая сестра проводит много времени у телевизора, она смотрит новости, сериалы, фильмы, музыкальные и научные передачи.
7. Нужно было, чтобы ты принял это лекарство вчера вечером, почему ты этого не сделал?
8. Если ты не обратишься к врачу, у тебя может случиться сердечный приступ.

Задания на диалогическую речь:

Parlez de vos études et vos projets d'avenir

Il vous est proposé d'étudier pendant un semestre dans l'une des universités françaises. Appelez l'administration de l'université. Posez des questions sur les conditions de vie et d'étude.

Тексты для чтения, анализа и комментирования:

Nomophobie - Addiction au téléphone portable

5,1 milliards de personnes dans le monde, soit près de 75% des habitants, selon le site Gartner.com, possèdent au minimum un téléphone mobile. Le téléphone sert à téléphoner bien sûr mais également à envoyer des SMS et surtout à se connecter sur internet et les réseaux sociaux créant ainsi des situations d'addiction qui touchent chaque année davantage de personnes et qui sont de plus en plus handicapantes. En 2012, une étude britannique précisait que 66% des utilisateurs de smartphones risquaient de souffrir s'ils devaient se passer de leur smartphone.

Née de la contraction de "no mobile phobia", la nomophobie est un terme relativement récent qui désigne la

phobie de ne pas avoir son téléphone portable à portée de main. Le terme phobie désignant une véritable névrose, il peut paraître un peu excessif pour qualifier les angoisses ressenties par un individu lorsqu'il est séparé de son mobile. Cependant, la nomophobie a été révélée par une étude conduite par laUK Post Office en 2008 et qui a révélé que 53% des utilisateurs de téléphones mobiles présentaient des symptômes d'anxiété en cas de perte, de mauvaise couverture réseau ou de batterie faible.

#### Médias en France

La presse. Si les livres continuent de se vendre comme par le passé, ce n'est pas le cas de la presse. La lecture des quotidiens a beaucoup diminué ces vingt dernières années. La France se situe, dans ce domaine, au bas d'échelle en Europe: les quotidiens français et en particulier les quotidiens régionaux sont les moins achetés et les moins lus, probablement parce qu'ils sont très chers et mal adaptés aux attentes. Le premier quotidien français en termes de tirage est l'Équipe, un journal sportif, ensuite arrive le Parisien, journal régional, distribué sur Paris et sa proche banlieue. Le Monde et Le Figaro, qui sont des grands journaux d'information n'arrivent qu'en troisième position.

En revanche les Français sont des gros lecteurs de magazines; en tête des hebdomadaires généraux, on trouve Paris Match et le Nouvel Observateur.

La radio Les Français écoutent autant la radio qu'ils regardent la télévision (environ trois heures par jour).

Ils écoutent la radio entre 7h et 9h et ils considèrent que les informations données par la radio sont plus crédibles que celles données par la télévision.

RTL, station généraliste privée, devance France Inter, une station du service public gérée par Radio France.

Полностью оценочные средства для проведения промежуточной аттестации представлены в ФОС по дисциплине

### 6.4 Критерии оценивания

Критерии оценивания ментальной карты:

"отлично": в карте использована необходимая терминология на французском языке, логично выстроена структура карты (от общего к частному), каждый элемент карты сопровождается иллюстрацией (вербальная или невербальная); в карте даны определения основных понятий; в заметках приведены примеры применения грамматических форм;

"хорошо": в карте не всегда использована терминология на французском языке, логично выстроена структура карты (от общего к частному), элементы карты в отдельных случаях не сопровождаются примерами; в карте даны определения основных понятий; в заметках приведены примеры применения грамматических форм с допущением 2-3 негрубых ошибок;

"удовлетворительно": в карте допущены ошибки в употреблении терминологии на французском языке, в некоторых случаях нарушена логика представления материала, отсутствует часть важной информации, элементы карты в отдельных случаях не сопровождаются примерами; не даны определения основных понятий; в примерах допущены ошибки;

"неудовлетворительно": карта не выполнена или составлена с грубыми нарушениями логики и большим количеством ошибок

Критерии оценивания лексико-грамматических упражнений и проверки глоссария:

"отлично" – правильные ответы даны на 90-100% предложенных заданий

"хорошо" – правильные ответы даны на 75-89% предложенных заданий

"удовлетворительно" – правильные ответы даны на 50-74% предложенных заданий

"неудовлетворительно" – правильные ответы на 50% и менее предложенных заданий

Критерии оценивания работы в парах и малых группах (ситуативные коммуникативные задания, тематические диалоги)

"отлично" - коммуникативная задача полностью выполнена: цель общения успешно достигнута, обучающийся демонстрирует умение логично излагать свои мысли на французском языке, используя богатый словарный запас в соответствии с речевым регистром, допущены 1-2 грамматические и фонетические ошибки .

"хорошо" - коммуникативная задача в основном выполнена: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме; обучающийся демонстрирует умение отбирать необходимую информацию и излагать ее на французском языке, допуская незначительные фонетические и грамматические ошибки.

"удовлетворительно" - коммуникативная задача выполнена не полностью: цель общения в основном достигнута, но допускаются лексические и грамматические ошибки, студент испытывает затруднения в употреблении лексики по теме

"неудовлетворительно" - коммуникативная задача не выполнена, студент не участвует в выполнении задания, не может излагать мысли на французском языке

Критерии оценивания работы с текстом

"отлично" - обучающийся в полном объеме понял содержание текста, может выделить основную мысль, определить все виды информации в тексте, выполняет без ошибок задания на понимание текста, пересказ,

#### лингвистический анализ

"хорошо" - обучающийся понял содержание текста, упустив некоторые незначительные детали, может выделить основную мысль, определить все виды информации в тексте, выполняет без грубых ошибок задания на понимание текста, пересказ, лингвистический анализ

"удовлетворительно" - обучающийся понял основное содержание текста, затрудняясь в понимании отдельных лексических единиц и фрагментов текста, может выделить основную мысль, выполняет задания, допуская грамматические и лексические ошибки.

"неудовлетворительно" - обучающийся не понял содержание текста, не справился с выполнением заданий по тексту.

#### Критерии оценивания эссе

"отлично" - тема раскрыта полностью, приводятся различные точки зрения и их оценка, дается личная оценка проблеме, изложение ясное и четкое, приводимые доказательства логичны, выдвинутые тезисы сопровождаются грамотной аргументацией, обучающийся демонстрирует богатый словарный запас, не допускает орфографических и грамматических ошибок

"хорошо" - тема раскрыта полностью, приводятся различные точки зрения и их оценка, дается личная оценка проблеме, изложение ясное и четкое, приводимые доказательства логичны, выдвинутые тезисы сопровождаются грамотной аргументацией, обучающийся демонстрирует достаточный словарный запас, допускает негрубые орфографические и грамматические ошибки;

"удовлетворительно" - тема раскрыта недостаточно полно, приводятся различные точки зрения, но студент не дает личной оценки проблемы, присутствует нарушение логики изложения, выдвинутые тезисы недостаточно аргументированы, обучающийся демонстрирует ограниченный словарный запас, допущены орфографические и грамматические ошибки;

"неудовлетворительно" - тема не раскрыта, объем не соответствует требованиям, допущено большое количество орфографических и грамматических ошибок.

#### Критерии оценивания проекта

"отлично" - работа соответствует заявленной теме; тема раскрыта полностью с привлечением интересных фактов по теме, выстроен логично, присутствует вступление и заключение, соблюден требуемый объем презентации; используется разнообразный наглядный материал (фото, картинки, карты, таблицы), на слайдах отсутствует избыточная информация, презентация правильно оформлена, хорошо подобран цвет фона и шрифта, размер используемого шрифта удобен для восприятия, в презентации допущено не более двух грамматических / лексических и 3 орфографических / пунктуационных ошибок, выступающий уложился в отведенное для представления проектной работы время; текст работы рассказывался с опорой на печатный текст, в речи использована разнообразная лексика, допущено не более 2-х языковых ошибок, не затрудняющих понимание, практически все звуки в потоке речи произносятся правильно: не допускаются фонематические ошибки (меняющие значение высказывания); соблюдается правильный интонационный рисунок и темп речи, выступающий четко и грамотно ответил на все заданные аудиторией вопросы;

"хорошо" - работа соответствует заявленной теме; тема в целом раскрыта, текст работы выстроен логично, соблюден требуемый объем презентации, но недостаточно используется наглядный материал или несколько слайдов содержат избыточную информацию; презентация в целом хорошо оформлена, но имеются некоторые недостатки в подборе цвета фона и шрифта и / или размер шрифта на некоторых слайдах труден для восприятия; в презентации допущено не более четырех грамматических / лексических и 4 орфографических / пунктуационных ошибок; выступающий уложился в отведенное для представления проектной работы время, однако текст работы по большей части читался с листа, чем рассказывался; в речи использована разнообразная лексика, допущено не более 4-х негрубых языковых ошибок; речь понятна, но присутствуют фонетические ошибки (не более 5) или фонематические (не более 2); выступающий в целом справился с ответами на вопросы аудитории;

"удовлетворительно" - работа соответствует заявленной теме, но тема раскрыта слабо, текст работы выстроен нелогично, требуемый объем презентации не соблюден или мало наглядного материала и практически все слайды перегружены информацией, презентация скудно оформлена, плохо подобран цвет фона и шрифта и / или используемый на слайдах шрифт неудобен для восприятия, в презентации допущены грамматические / лексические и орфографические / пунктуационные ошибки, выступающий не уложился в отведенное для представления проектной работы время или текст работы полностью читался с листа; в речи использована разнообразная лексика, однако допущены негрубые языковые ошибки (не более 6-ти); речь плохо воспринимается на слух из-за неправильного произношения многих звуков и многочисленных фонематических ошибок, выступающему не удалось ответить на некоторые вопросы аудитории (не более 3)

"неудовлетворительно" - работа не соответствует заявленной теме/тема не раскрыта, текст работы выстроен нелогично, требуемый объем презентации не соблюден, отсутствует наглядный материал, в презентации допущено большое количество грамматических, лексических, орфографических и пунктуационных ошибок, выступающий не уложился в отведенное для представления проектной работы время или текст работы полностью читался с листа; речь не воспринимается на слух из-за неправильного произношения многих звуков и многочисленных фонематических ошибок, выступающему не удалось ответить на большинство вопросов аудитории

#### Критерии оценивания РК

1

##### Критерии оценивания письменной работы:

"отлично" - работа выполнена в полном объеме, в соответствии с системно-языковыми нормами, без лексических, грамматических и стилистических ошибок

"хорошо" - работа выполнена в полном объеме, в соответствии с системно-языковыми нормами, допущены негрубые лексические, грамматические или стилистические ошибки (не более 4) "удовлетворительно" - работа выполнена с нарушением системно-языковых норм, содержит ошибки, часть заданий не выполнена (выполнено не менее 50% работы)

"неудовлетворительно" - работа не выполнена или выполнена менее чем на 50%

##### Критерии оценивания ситуативного коммуникативного задания

"отлично" - коммуникативная задача полностью выполнена: цель общения успешно достигнута, обучающийся демонстрирует умение логично излагать свои мысли на французском языке, используя богатый словарный запас в соответствии с речевым регистром, допущены 1-2 грамматические и фонетические ошибки .

"хорошо" - коммуникативная задача в основном выполнена: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме; обучающийся демонстрирует умение отбирать необходимую информацию и излагать ее на французском языке, допуская незначительные фонетические и грамматические ошибки.

"удовлетворительно" - коммуникативная задача выполнена не полностью: цель общения в основном достигнута, но допускаются лексические и грамматические ошибки, студент испытывает затруднения в употреблении лексики по теме

"неудовлетворительно" - коммуникативная задача не выполнена, студент не участвует в выполнении задания, не может излагать мысли на французском языке

РК 2, 3

##### Критерии оценивания работы с текстом

"отлично" - обучающийся в полном объеме понял содержание текста, может выделить основную мысль, определить все виды информации в тексте, выполняет без ошибок задания на понимание текста, пересказ, лингвистический анализ

"хорошо" - обучающийся понял содержание текста, упустив некоторые незначительные детали, может выделить основную мысль, определить все виды информации в тексте, выполняет без грубых ошибок задания на понимание текста, пересказ, лингвистический анализ

"удовлетворительно" - обучающийся понял основное содержание текста, затрудняясь в понимании отдельных лексических единиц и фрагментов текста, может выделить основную мысль, выполняет задания, допуская грамматические и лексические ошибки.

"неудовлетворительно" - обучающийся не понял содержание текста, не справился с выполнением заданий по тексту.

РК 4

##### Критерии оценивания письменной работы

"отлично" - работа выполнена в полном объеме, в соответствии с системно-языковыми нормами, без лексических, грамматических и стилистических ошибок

"хорошо" - работа выполнена в полном объеме, в соответствии с системно-языковыми нормами, допущены негрубые лексические, грамматические или стилистические ошибки (не более 4) "удовлетворительно" - работа выполнена с нарушением системно-языковых норм, содержит ошибки, часть заданий не выполнена (выполнено не менее 50% работы)

"неудовлетворительно" - работа не выполнена или выполнена менее чем на 50%

##### Критерии оценивания перевода

"отлично" - перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода, выполнен без ошибок

"хорошо" - перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, имеются несущественные ошибки, перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода.

"удовлетворительно" - перевод выполнен с нарушением системно-языковым нормам и стилю языка перевода, содержит ошибки, но выполнен более чем на 50%

"неудовлетворительно" - перевод не выполнен или выполнен менее чем на 50%

РК 5, 6

##### Критерии оценивания ситуативного коммуникативного задания (диалогического высказывания)

"отлично" - коммуникативная задача полностью выполнена: цель общения успешно достигнута, обучающийся демонстрирует умение логично излагать свои мысли на французском языке, используя богатый словарный запас в соответствии с речевым регистром, допущены 1-2 грамматические и фонетические ошибки .

"хорошо" - коммуникативная задача в основном выполнена: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме; обучающийся демонстрирует умение отбирать необходимую информацию и излагать ее на французском языке, допуская незначительные фонетические и грамматические ошибки.

"удовлетворительно" - коммуникативная задача выполнена не полностью: цель общения в основном достигнута, но допускаются лексические и грамматические ошибки, студент испытывает затруднения в употреблении лексики по теме  
"неудовлетворительно" - коммуникативная задача не выполнена, студент не участвует в выполнении задания, не может излагать мысли на французском языке

Критерии оценивания промежуточной аттестации

Критерии оценивания перевода

"отлично" - перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода, выполнен без ошибок

"хорошо" - перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, имеются несущественные ошибки, перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода.

"удовлетворительно" - перевод выполнен с нарушением системно-языковым нормам и стилю языка перевода, содержит ошибки, но выполнен более чем на 50%

"неудовлетворительно" - перевод не выполнен или выполнен менее чем на 50%

Критерии оценивания работы с текстом

"отлично" - обучающийся в полном объеме понял содержание текста, может выделить основную мысль, определить все виды информации в тексте, выполняет без ошибок задания на понимание текста, пересказ, лингвистический анализ

"хорошо" - обучающийся понял содержание текста, упустив некоторые незначительные детали, может выделить основную мысль, определить все виды информации в тексте, выполняет без грубых ошибок задания на понимание текста, пересказ, лингвистический анализ

"удовлетворительно" - обучающийся понял основное содержание текста, затрудняясь в понимании отдельных лексических единиц и фрагментов текста, может выделить основную мысль, выполняет задания, допуская грамматические и лексические ошибки.

"неудовлетворительно" - обучающийся не понял содержание текста, не справился с выполнением заданий по тексту.

Критерии оценивания ситуативного коммуникативного задания (диалогического высказывания)

"отлично" - коммуникативная задача полностью выполнена: цель общения успешно достигнута, обучающийся демонстрирует умение логично излагать свои мысли на французском языке, используя богатый словарный запас в соответствии с речевым регистром, допущены 1-2 грамматические и фонетические ошибки .

"хорошо" - коммуникативная задача в основном выполнена: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме; обучающийся демонстрирует умение отбирать необходимую информацию и излагать ее на французском языке, допуская незначительные фонетические и грамматические ошибки.

"удовлетворительно" - коммуникативная задача выполнена не полностью: цель общения в основном достигнута, но допускаются лексические и грамматические ошибки, студент испытывает затруднения в употреблении лексики по теме

"неудовлетворительно" - коммуникативная задача не выполнена, студент не участвует в выполнении задания, не может излагать мысли на французском языке

При подведении итогов учитываются результаты текущего контроля. Полученные за текущий контроль баллы суммируются с баллами, полученными за каждый этап при прохождении промежуточной аттестации:

0-49 баллов (%) - неудовлетворительно;

50-74 баллов (%) - удовлетворительно;

75-89 баллов (%) - хорошо;

90-100 баллов (%) - отлично.

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

Уровни сформированности компетенций определяется следующим образом:

1. Высокий уровень сформированности компетенций соответствует оценке отлично:

- предполагает формирование компетенций на наиболее высоком уровне, готовность к применению знаний, умений и навыков, полученных в ходе изучения дисциплины, в профессиональной деятельности; сформированы навыки всех видов речевой деятельности с соблюдением норм французского языка в соответствии с регистрами общения, выполнения перевода с учетом норм исходного языка и языка перевода;

2. Продвинутый уровень соответствует оценке хорошо:

- предполагает формирование компетенций на высоком уровне, готовность к применению знаний, умений и навыков, полученных в ходе изучения дисциплины, в профессиональной деятельности; сформированы навыки всех видов речевой деятельности с соблюдением норм французского языка в соответствии с регистрами

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение	стр. 22
<p>общения, выполнения перевода с учетом норм исходного языка и языка перевода, однако допущены незначительные ошибки и неточности (не более 3);</p> <p>3. Пороговый уровень соответствует оценке удовлетворительно: - предполагает формирование компетенций на минимально достаточном уровне, готовность к применению знаний, умений и навыков, полученных в ходе изучения дисциплины, в профессиональной деятельности; в целом сформированы навыки всех видов речевой деятельности, но допускаются нарушения норм французского языка и несоответствия применяемых языковых средств регистрам общения, допускаются лексические, стилистические и грамматические ошибки в количестве, позволяющем реализовать цели коммуникации;</p> <p>4. Недостаточный уровень соответствует оценке неудовлетворительно. Компетенции не сформированы</p>	

<b>7 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>				
<b>7.1 Рекомендуемая литература</b>				
<b>7.1.1 Основная литература</b>				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Багана Ж.	Langue et culture francaises. Культура французской речи ( <a href="https://e.lanbook.com/book/166536">https://e.lanbook.com/book/166536</a> )	Москва: ФЛИНТА, 2021	ЭБС
Л1.2	Мошенская Л. О., Дитерлен А. П.	Французский язык (A1—B1). «Chose dite, chose faite I»: учебник и практикум для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/510732">https://urait.ru/bcode/510732</a> )	Москва: Юрайт, 2023	ЭБС
Л1.3	Бартенева И. Ю., Желткова О. В., Левина М. С.	Французский язык (B1–B2): учебное пособие для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/518645">https://urait.ru/bcode/518645</a> )	Москва: Юрайт, 2023	ЭБС
<b>7.1.2 Дополнительная литература</b>				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1	Витрук Л. Ю., Ларина Л. И.	Основы делового общения на французском языке (Бакалавриат): учебное пособие ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=561769">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=561769</a> )	Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018	ЭБС
Л2.2	Клеванович Н. Г.	Практикум по культуре речевого общения первого и второго иностранного языка (французский язык). Logement: учебно-методическое пособие Дидактические материалы для аудиторной работы студентов направления 45.03.02 «Лингвистика» очной формы обучения: учебно-методическое пособие ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572788">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572788</a> )	Тюмень: Тюменский государственный университет, 2019	ЭБС
Л2.3	Ходькова А. П., Аль-Ради М. С.	Французский язык. Лексико-грамматические трудности: учебное пособие для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/516838">https://urait.ru/bcode/516838</a> )	Москва: Юрайт, 2023	ЭБС
<b>7.2 Перечень информационных технологий</b>				
<b>7.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение</b>				
<p>1. Операционная система «Microsoft Windows 7 PRO CIS and GE OEM Software» (Сертификат подлинности (COA) наклеен на корпус ПК).</p> <p>2. Пакет прикладных программ «Microsoft Office Professional Plus 2013 Russian Academic OLP License» (Лицензия № 62650104 от 08.11.2013. Срок действия – бессрочно).</p> <p>3. Антивирусное программное обеспечение «Kaspersky Endpoint Security for Educational Renewal License» (Лицензия № 2 FA8-221114-061421-236-1377 с 18.11.2022 до 20.11.2023).</p> <p>4. Операционная система «Microsoft Windows XP Professional OEM Software» (Сертификат подлинности (COA) наклеен на корпус ПК).</p> <p>5. Пакет прикладных программ «Microsoft Office 2007 Russian Academic OPEN License» (Лицензия № 41849959 от 06.03.2007. Срок действия – бессрочно).</p> <p>6. Операционная система Microsoft Windows Professional 10 Russian Academic OLP License». (Лицензия №</p>				

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение	стр. 23
<p>66215042 от 22.12.2015 срок действия – бессрочно).</p> <p>7. Пакет прикладных программ «Microsoft Office Professional Plus 2016 Russian Academic OLP License» (Лицензия № 66215042 от 22.12.2015 срок действия – бессрочно).</p> <p>8. Программное обеспечение «Визуальная студия тестирования» (Договор № 4270 от 01.07.2017. срок действия – бессрочно).</p> <p>9. Программа ЭВМ «Среда электронного обучения 3KL» (Договор № 1166.7 от 01.02.2023 до 08.02.2024 г.).</p> <p>Перечень свободно распространяемого программного обеспечения</p> <p>1. Fresh Memory - Запоминание с помощью повторения</p> <p>2. WordTrain - Изучение иностранных слов</p> <p>3. GoldenDict - Электронный словарь</p>	
<b>7.2.2 Современные профессиональные базы данных, информационно-справочные системы и электронные библиотечные системы</b>	
1. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>	
2. Электронно-библиотечной системе «ЛАНЬ» <a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a>	
3. Электронно-библиотечная системе «Юрайт» <a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a>	
4. Научная электронная библиотека eLIBRARY <a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a>	
5. Информационно-правовой портал «Гарант»[Электронный ресурс]: сайт. - <a href="https://internet.garant.ru/">https://internet.garant.ru/</a>	
6. Официальный сайт министерства культуры Франции, аутентичные тексты, справочные материал [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="https://www.culture.gouv.fr/">https://www.culture.gouv.fr/</a>	
7. Сайт для изучающих французский язык международной телевизионной кампании TV5 Monde[Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="https://langue-francaise.tv5monde.com/">https://langue-francaise.tv5monde.com/</a>	
8. Международное французское радио, материалы для изучения французского языка [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner">https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner</a>	
<b>8 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
Учебные аудитории для занятий практического (семинарского) типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, также помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду филиала.	
Учебная аудитория № 308 для проведения занятий практического (семинарского) типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Количество посадочных мест – 22. Учебное оборудование: рабочее место преподавателя, доска магнитно-меловая, учебная мебель, трибуна для выступления. Техническое оборудование: телевизор, компьютер (в комплекте монитор, мышь, клавиатура), оснащенные доступом к сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.	
Учебная аудитория № 311 для проведения занятий практического (семинарского) типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Количество посадочных мест – 20. Учебное оборудование: рабочее место преподавателя, доска магнитно-меловая, учебная мебель. Технические средства обучения: телевизор, ноутбук, оснащенный доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.	
Учебная аудитория для самостоятельной работы и курсовых работ № 317 оборудована: рабочее место преподавателя -1, ученические стулья - 20, ученические столы - 20, тумба (под оргтехнику) -1, шкаф (стеллаж) для хранения -1, компьютеры в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП) - 17, принтер -1, МФУ высокой производительности -1, 3D принтер -1. Аудитория обеспечена доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.	
Учебная аудитория № 300 для самостоятельной работы, выполнения курсовых работ оборудована: компьютеры в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП) – 20, ученическими стульями – 20, столом преподавателя – 1, стулом для преподавателя – 1, ученической доской (маркерная) – 1. Аудитория обеспечена доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.	
Библиотека (читальный зал). Библиотека оборудована: картотека, полки, стеллажи, стол - 50, стулья – 100, круглый стол - 1, компьютеры – 10, в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП), телевизор, мониторы (для круглого стола), книги электронные PocketBook 614, оснащенные доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет», электронной информационной образовательной среде филиала. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: шкаф-стеллаж – 2, выставка – 2, выставка-витрина – 2, стенд – 2, стеллаж демонстрационный – 1, тематические полки – 6.	

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение	стр. 24
<p>Специальное помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования № 309. Оборудование: стол для профилактики учебного оборудования, стул, стеллаж для запасных частей компьютеров и офисной техники, воздушный компрессор, паяльная станция, пылесос, стенд для тестирования компьютерных комплектующих, лампы.</p>	
<p>Специальное помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования № 316. Оборудование: стол для профилактики учебного оборудования, стул, шкаф для хранения учебного оборудования; ассортимент отверток, кисточек, мини-мультиметр, дополнительные USB Flash накопители, сумка для CD/DVD дисков.</p>	

## 9 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский) призван совершенствовать коммуникативную компетенцию обучающихся и формировать профессиональные компетенции в сфере использования второго языка.

Формирование полноценной коммуникативной компетенции невозможно без реализации эффективных стратегий обучающихся, так как они вносят неоценимый вклад в данный процесс. Иными словами, стратегии обучающихся стимулируют рост коммуникативной компетенции.

Стратегии обучающихся необходимы в процессе обучения любому предмету, но особенно они важны при изучении иностранных языков, в частности, при изучении дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», так как являются средством целенаправленного самововлечения обучающегося в учебный процесс, что является обязательным условием развития разносторонней коммуникативной компетенции. Правильно подобранные при изучении иностранного языка стратегии обучающихся в результате непременно приведут к повышению уровня профессионализма и уверенности в себе. При самостоятельной работе и на практических занятиях целесообразно использовать комплекс стратегий.

Все стратегии обучающихся можно разделить на две тесно взаимосвязанные основные группы: прямые и косвенные. Они же, в свою очередь, подразделяются еще на 6 подгрупп.

1. Стратегии запоминания:

- создание мыслительных связей (группировка, разработка ассоциаций, помещение новых слов в контекст);
- использование образов и звуков (символы, семантические карты, опора на ключевые слова, закрепление звуков в памяти);
- регулярное повторение (постоянное, систематическое повторение);
- вовлечение действий (использование ощущений, а так же физической реакции, опора на механическую технику).

2. Когнитивные стратегии:

- практика (имитация произношения, тренировка звуков и письма, использование языковых формул - образов, комбинирование известных языковых элементов, коммуникативная практика).
- получение и передача информации (быстрое улавливание идеи печатного или устного текста, передача значимой информации в виде устного или письменного сообщения на иностранном языке).
- анализ и рассмотрение причин (дедуктивное мышление, анализ фраз и выражений, сравнительный анализ иноязычного языкового материала с родным языком, перевод, перефраз).
- построение структуры для ввода и вывода информации (конспект, краткая запись, выделение важных моментов).

3. Компенсаторные стратегии:

- разумная догадка (использование языковых ключей, опора на экстралингвистические и паралингвистические элементы сообщения).
- преодоление ограниченности знаний в иноязычной коммуникации (использование родного языка, просьба о помощи, использование мимики и жестов, частичный или полный отказ от общения, выбор определенной темы, перефраз выражений, использование описания и синонимов).

Косвенные стратегии

1. Метакогнитивные стратегии:

- определение главной задачи в работе с изучаемым иноязычным материалом (обобщение и связь с изученным материалом, концентрация внимания, отложение речепроизводства и сосредоточение на аудировании).
- организация и планирование своего научения (сбор информации об изучении иностранного языка, планирование выполнения заданий, поиск возможностей для языковой практики).
- оценка своего процесса изучения иностранного языка (автономия, самооценка).

2. Аффективные стратегии:

- снижение беспокойства (использование музыки, техники релаксации, смеха).
- поднятие своего жизненного тонуса (нахождение позитивного, разумный риск, награда для себя).
- измерение своей эмоциональной температуры (слушание своего сердца, использование списков, записи в языковом дневнике, обсуждение своих чувств с окружающими).

3. Социальные стратегии:

- использование вопросов (просьба прояснить и подтвердить).



- кооперирование с другими (сотрудничество с другими обучающимися, сотрудничество с людьми, которые лучше владеют языком).

- сочувствие к другим (развитие понимания иноязычной культуры, изучение мыслей и чувств других людей).

Очень важно осознавать тот факт, что понимание стратегий обучающихся необходимо с самого начала изучения иностранного языка. Стратегии обучающихся помогают обучающимся самостоятельно контролировать процесс изучения языка и повышать свой уровень коммуникативной компетенции за счёт пропорционального распределения времени между всеми четырьмя видами речевой деятельности. В ходе изучения языка обучающийся должен овладеть всеми видами чтения адаптированной литературы: ознакомительным (предусматривающим работу с текстом без словаря), изучающим (предусматривающим работу с текстом со словарём). Умение принимать участие в диалоге в соответствии с содержанием текста, владение элементами речевого этикета и повседневного общения, умение понимать и фиксировать как устную, так и письменную информацию, полученную при чтении текста, кроме того умение выразить коммуникативные намерения как запрос сведений, выражение просьбы, согласия или несогласия, отказа, извинения, благодарности.

При изучении каждой лексической темы следует выписывать и заучивать лексику, используя различные стратегии запоминания (см. выше). Необходимо особое внимание уделять спряжению глаголов третьей группы, которые имеют особые основы для образования временных форм. Следует пользоваться таблицами спряжения глаголов, чтобы избежать грамматических ошибок при составлении монологических и диалогических высказываний, а также при выполнении лексико-грамматических упражнений.

## РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», реализуемую в соответствии с требованиями ФГОС ВО по основной профессиональной образовательной программе высшего образования «Перевод и переводоведение» направления подготовки 45.03.02 Лингвистика

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» предназначена для реализации государственных требований к уровню подготовки бакалавров, установленных Федеральным законом «Об образовании в РФ» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ, Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 года № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» и федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждённым приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969.

Структура рабочей программы дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», представленной на рецензирование, соответствует требованиям к разработке рабочих программ и содержит следующие элементы: титульный лист, характеристику и назначение дисциплины, место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы, перечень планируемых результатов обучения по дисциплине; объем дисциплины в зачетных единицах с указанием академических часов, выделенных на контактную и самостоятельную работу со студентом; тематический план и содержание дисциплины; перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных технологий, программных средств, используемых в учебном процессе; фонд оценочных средств; методические указания обучающимся по освоению дисциплины; материально-техническую базу, необходимую для осуществления учебных занятий по дисциплине, в том числе набор демонстрационного оборудования и материалов для проведения лекционных и практических занятий. Рабочая программа дисциплины ориентирована также на инклюзивное обучение студентов.

Программа сформирована последовательно, логически верно, что позволяет обеспечить необходимый уровень усвоения общепрофессиональных компетенций. В программе указаны различные формы учебной работы, а также виды самостоятельной работы студентов с расчетом часов и рейтинга по каждому виду учебной деятельности. Помимо традиционных методов проведения занятий, предусмотрено использование активных методов обучения.

На основании вышеизложенного рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» может быть использована для методического обеспечения учебного процесса в рамках основной профессиональной образовательной программы высшего образования «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Рецензент:

и. о. ассоциированного профессора  
кафедры иностранной филологии  
Костанайского регионального университета  
имени А.Байтурсынова,  
кандидат филологических наук



С.С. Жабаева